

Memorandum o spolupráci Együttműködési megállapodás

uzatvorene medzi účastníkmi:

a résztvevők között:

(Mesto Košice/Kassa város önkormányzata/, Maďarský národný archív /Magyar Nemzeti Levéltár Országos Levéltára/ a Rímskokatolícka cirkev, Arcibiskupstvo Košice/ és /Római Katolikus Egyház Kassai Érseksége)

1. Mesto Košice

so sídlom Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice
IČO: 00691135
štatutárny orgán: MUDr. Richard Raši, PhD.,
MPH, primátor mesta

Kassa város önkormányzata

székhelye: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice
Statisztikai számjel: 00691135
Jogi képviselő: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH,
polgármester

2. Maďarský národný archív

so sídlom 1014 Budapest, Bécsi kapu tér 2-4.
Identifikačné číslo: 15309178-9101-312-01
štatutárny orgán: Dr. Mikó Zsuzsanna, generálny
riaditeľ

Magyar Nemzeti Levéltár

székhelye: 1014 Budapest, Bécsi kapu tér 2-4.
Statisztikai számjel: 15309178-9101-312-01
Jogi képviselő: Dr. Mikó Zsuzsanna, főigazgató

3. Rímskokatolícka cirkev, Arcibiskupstvo Košice

so sídlom Hlavná 28, 041 83 Košice
IČO: 00179094
štatutárny orgán: Mons. Bernard Bober,
arcibiskup – metropolita

Római Katolikus Egyház, Kassai Érsekség

székhelye: Hlavná 28, 041 83 Košice
Statisztikai számjel: 00179094
Jogi képviselő: Mons. Bernard Bober, érsek –
metropolita

Účastníci memoranda spoločne vyhlasujú záujem spolupracovať na príprave a realizácii projektu „Digitalizácia a obnova historických budov archívov v meste Košice a Budapešť – zachovanie medzinárodného kultúrneho dedičstva“ v rámci programu Interreg V-A SK-HU 2014-2020, ktorý je financovaný z Európskeho fondu regionálneho rozvoja.

A memorandumban résztvevő felek kinyilvánítják azon szándékukat, hogy a „Digitalizáció és történeti épületek felújítása Kassán és Budapesten – nemzetközi kulturális örökségvédelem“ című, az Interreg V-A SK-HU 2014-2020 program keretén belül létrejövő, s az Európai Regionális Fejlesztési Alap által finanszírozott projekt előkészítésében és megvalósításában együttműködni kívánnak.

Účastníci memoranda sa dohodli, že vedúcim partnerom projektu bude Mesto Košice, ktorému bude prislúchať jedna polovica z celkového rozpočtu určeného na implementáciu projektu a ostatným dvom účastníkom (Maďarský národný

A memorandumban résztvevő felek megállapodtak abban, hogy a projekt vezető partnere Kassa város önkormányzat lesz, amely a teljes költségvetés 50%-a, míg a két másik résztvevő (Magyar Nemzeti Levéltár a Római Katolikus Egyház Kassai

archív a Rímskokatolícka cirkev, Arcibiskupstvo Košice) druhá polovica tohto rozpočtu.

Érseksége) a másik 50% -al közösen fog rendelkezni.

Účastníci memoranda si navzájom budú poskytovať všetku súčinnosť za účelom úspešnej realizácie vyššie uvedeného projektu. Podrobné vymedzenie vzájomných práv a povinností bude upravené v osobitnej zmluve, ktorú účastníci memoranda uzatvoria v súlade s príslušnou dokumentáciou vzťahujúcou sa k uvedenému projektu.

A memorandumban résztvevő felek kölcsönösen támogatni fogják egymást a projekt sikeres megvalósítása érdekében. A szerződő felek jogai és kötelezettségei külön szerződésben lesznek részletesen meghatározva, melyet a partnerek a fenti projekttel kapcsolatos dokumentációval összhangban kötnek meg.

Toto memorandum je vyhotovené v slovenskom jazyku a v maďarskom jazyku v šiestich rovnopisoch, po dva rovnopisy pre každého účastníka.

A jelen megállapodás szlovák nyelven és magyar nyelven egymással teljes egészében megegyező hat példányban készült, amelyből 2-2 példány a résztvevőknél marad.

~ 5. MÁJ 2016

V Košiciach dňa / Kelt:

Mesto Košice / Kassa város önkormányzata:

Maďarský národný archív / Magyar
Nemzeti Levéltár

.....
MUDr. Richard Raši, PhD., MPH

.....
Dr. Mikó Zsuzsanna

Rímskokatolícka cirkev, Arcibiskupstvo Košice /
Római Katolikus Egyház, Kassai Érsekség:

.....
Mons. Bernard Bober